

cisal



ZA00421

ZA00431

ZA00651

Informazioni tecniche

Ⓡ Pagina 5

Informations Techniques

Ⓡ Page 5

Technical Product Information

Ⓡ Page 6

Información técnica

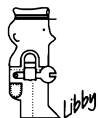
Ⓡ Página 6

Technische Produktinformation

Ⓡ Seite 7

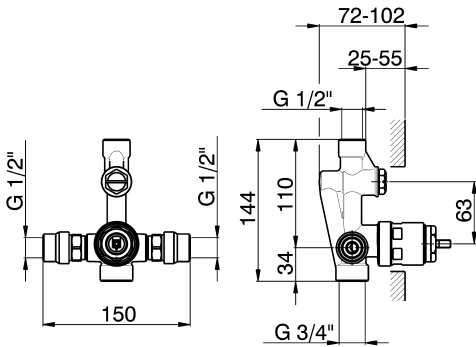
Technische Informatie

Ⓡ Bladzijde 7

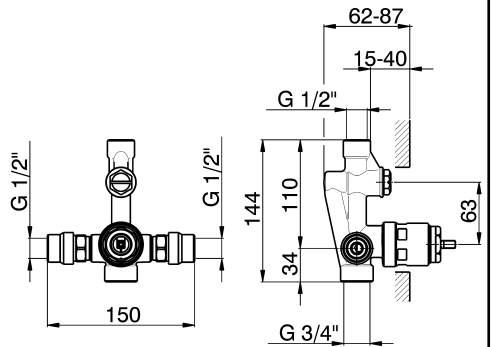


cisal
RUBINETTERIA

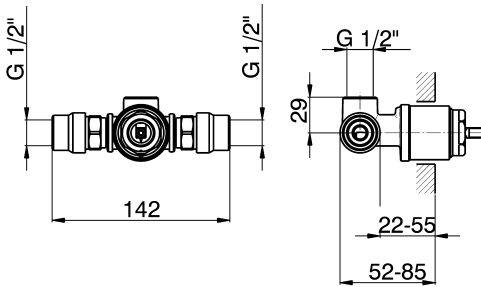
ATTENZIONE: solo per serie Chérie
 WARNING: Only for series Chérie
 ATTENTION: Seulement pour série Chérie
 CUIDADO: Sólo para serie Chérie
 ACHTUNG: Nur für serienmäßige Teile Chérie
 LET OP: Alleen voor serie Chérie



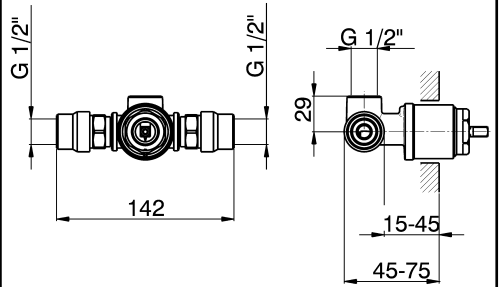
ZA00421



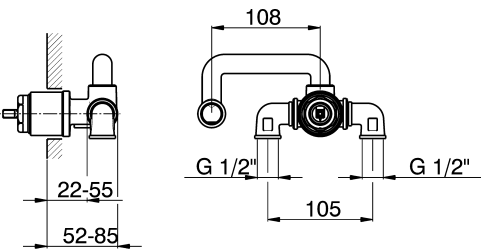
ZA00421 (Chérie)



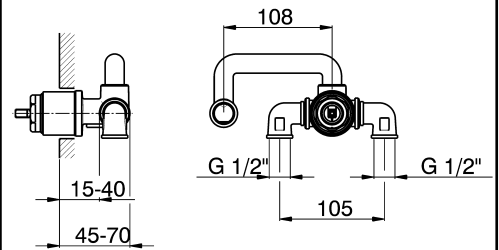
ZA00431



ZA00431 (Chérie)



ZA00651



ZA00651 (Chérie)

Fig. A
 Abb. A
 Afb. A

ATTENZIONE: le quote si intendono a parete finita compreso rivestimento.

ATTENTION: les mesures s'entendent à paroi carrelée.

IMPORTANT: the measures have to be considered at finished wall with coating.

ATENCION: Las Medidas se entienden con paredes acabadas incluido el revestimiento.

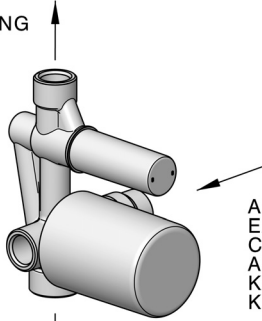
ACHTUNG: Die Massen sind für fertige Wand mit Verkleidung.

OPGELET: de maten horen met afgewerkte muren (tegels inbegrepen).

USCITA SECONDARIA
SORTIE SECONDAIRE
SECONDARY OUTLET
SALIDA SEGUNDARIA
ZWEITE AUSGANG
SECONDAIRE UITGANG

ACQUA CALDA
EAU CHAUDE
HOT WATER
AGUA CALIENTE
WARMWASSER
WARMWASSER

1



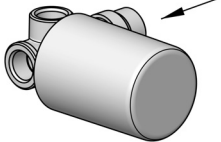
ACQUA FREDDA
EAU FROIDE
COLD WATER
AGUA FRIA
KALTWASSER
KOUW WASSER

USCITA PRINCIPALE
SORTIE PRINCIPALE
MAIN OUTLET
SALIDA PRINCIPAL
ERSTE AUSGANG
HOOFDUITGANG

ALLA DOCCIA
A LA DOUCHE
TO THE SHOWER
A LA DUCHA
ZU DIE BRAUSE
DOUCHEKOP

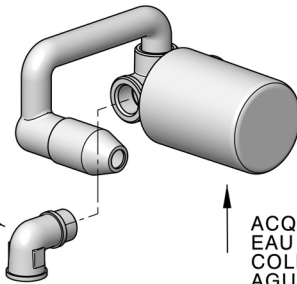
ACQUA CALDA
EAU CHAUDE
HOT WATER
AGUA CALIENTE
WARMWASSER
WARMWASSER

1



ACQUA FREDDA
EAU FROIDE
COLD WATER
AGUA FRIA
KALTWASSER
KOUW WASSER

1



ACQUA CALDA
EAU CHAUDE
HOT WATER
AGUA CALIENTE
WARMWASSER
WARMWASSER

ACQUA FREDDA
EAU FROIDE
COLD WATER
AGUA FRIA
KALTWASSER
KOUW WASSER

Fig. B
Abb. B
Afb. B

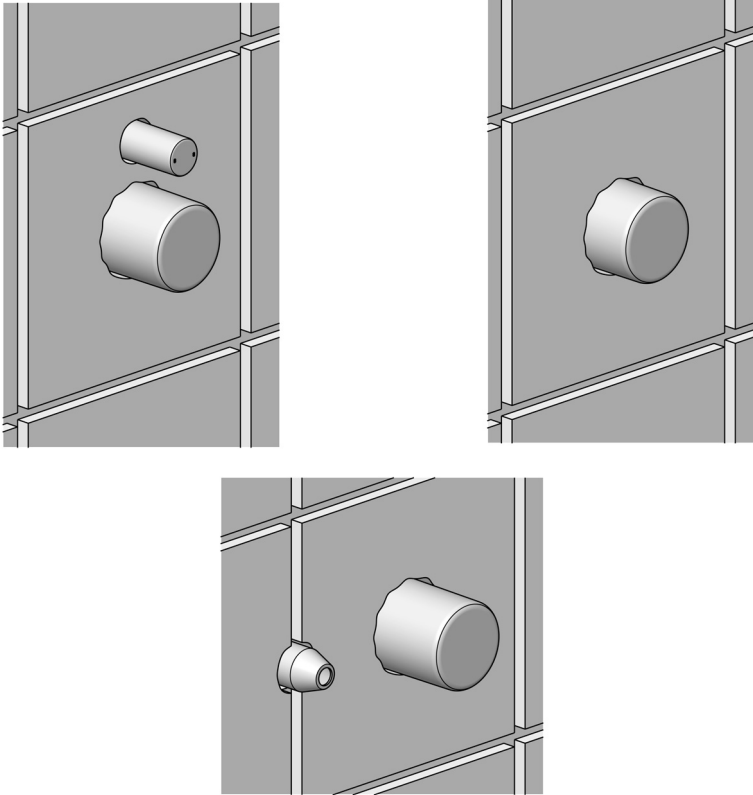


Fig. C
Abb. C
Afb. C

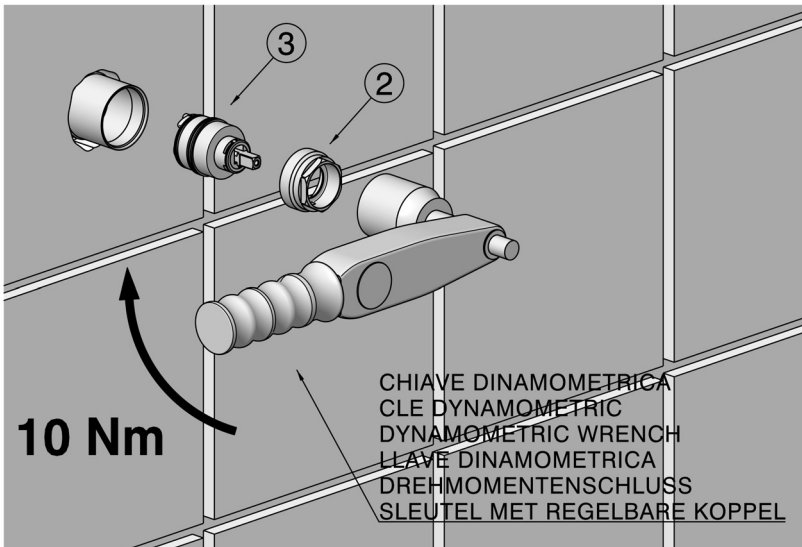


Fig. D
Abb. D
Afb. D

I

INFORMAZIONI PRELIMINARI

I miscelatori sono idonei al funzionamento con accumulatori di acqua calda in pressione, scaldacqua istantanei elettrici ed a gas.

ATTENZIONE: non è possibile l'allacciamento ad accumulatori di acqua calda senza pressione (a circuito aperto).

DATI TECNICI

- Pressione dinamica minima 0,5 bar
- Pressione massima di esercizio (statica) 10 bar
- Pressione di esercizio raccomandata (statica) . . . 1-5 bar
(N.B.: per pressioni superiori a 5 bar si consiglia di installare un riduttore di pressione)
- Pressione massima di prova (statica) 16 bar
- Temperatura acqua calda massima 80 °C
- Temperatura acqua calda consigliata 60°C
(per risparmio energetico)

INSTALLAZIONE PARTI INCASSO (rif. A - B - C)

- Preparare un foro adeguato nella parete e inserirvi il miscelatore con la protezione MONTATA. Le quote di installazione sono riportate in Fig.A (la profondità di incasso ammissibile è intesa a parete finita compreso il rivestimento).
- Avvitare i raccordi (1) e collegare il miscelatore alle tubazioni di alimentazione (vedi Fig.B). Non effettuare saldature tra miscelatore e tubazioni.
- Aprire le mandate delle acque e controllare la tenuta dei raccordi (pressione massima di prova 16 bar statica).
- Rifinire l'intonaco e applicare il rivestimento avendo cura di salvaguardare la zona attorno alle protezioni (vedi Fig.C).

SOSTITUZIONE DELLA VALVOLA

MISCELATRICE A DISCHI CERAMICI (rif. Fig.D)

- Chiudere le entrate dell' acqua calda e dell' acqua fredda.
- Svitare la calotta (2) tramite chiave da 32 mm e sfilare la valvola miscelatrice (3).
- Inserire la nuova valvola miscelatrice facendo attenzione che non rimanga sporcizia tra piano e guarnizioni.
- Avvitare la calotta (2) tramite **CHIAVE DINAMOMETRICA applicando una coppia di serraggio di 10 Nm.**

F

INFORMATIONS PRÉLIMINAIRES

Les mélangeurs sont aptes au fonctionnement avec accumulateurs d'eau chaude en pression, chauffe-bains instantanés et à gaz.

ATTENTION: la connexion avec accumulateurs d'eau chaude sans pression (à circuit ouvert) n'est pas possible.

DONNÉES TECHNIQUES

- Pression dynamique minimum 0,5 bar
- Pression maximum de service (statique) 10 bar
- Pression de service recommandée (statique) 1-5 bar
(N.B. : pour pressions supérieures à 5 bar on conseille d'installer un réducteur de pression)
- Pression maximum d'épreuve (statique) 16 bar
- Température eau chaude maximum 80°C
- Température eau chaude conseillée
(pour économies d'énergie) 60°C

INSTALLATION DES PARTIES ENCASTREES

(réf. A - B - C)

- Préparer un trou approprié dans le mur et y insérer le robinet avec la protection MONTÉE. Les proportions d'installation sont indiquées dans Fig. A (la profondeur d'encastrement admissible s'entend à mur fini inclus le revêtement).
- Visser les raccords (1) et connecter le mélangeur aux tubes d'alimentation (voir Fig.B). Ne pas effectuer de soudures entre mélangeur et tubes.
- Ouvrir les conduits des eaux et contrôler l'étanchéité des raccords (pression maximum d'épreuve 16 bar statique).
- Compléter l'enduit et appliquer le revêtement en protégeant toute la zone autour des protections (voir Fig.C).

REMPACEMENT DE LA CARTOUCHE

À DISQUES CERAMIQUES (réf. Fig. D)

- Fermer les entrées de l'eau chaude et de l'eau froide.
- Dévisser l'écrou (2) avec la clé de 32 mm et extraire la cartouche (3).
- Insérer la nouvelle cartouche en faisant attention qu'il ne reste pas des incrustations entre plan et joints.
- Visser l'écrou (2) avec **CLÉ DYNAMOMÉTRIQUE en appliquant un couple de serrage de 10Nm.**

PRELIMINARY INFORMATION

Mixers are fit for operating with hot water collectors under pressure, instantaneous and gas water-heaters.

ATTENTION: the connection with hot water collectors without pressure (with open circuit) is not possible.

TECHNICAL DATA

- Minimum dynamic pressure 0,5 bar
- Maximum operational pressure (static) 10 bar
- Recommended operational pressure (static) 1-5 bar
(N.B.: for pressures higher than 5 bar we suggest the installation of a pressure reducer)
- Maximum test pressure (static) 16 bar
- Maximum hot water temperature 80°C
- Suggested hot water temperature 60°C
(for energy saving)

INSTALLATION OF INTERNAL PARTS

(ref. Fig. A - B - C)

- Prepare an appropriate hole in the wall and insert the tap with the protection ASSEMBLED. The installation proportions are indicated in Fig. A (the admissible depth of the fitting into the wall is meant with the complete wall including the coating)
- Screw the connections (1) and connect the mixer to the supply pipes (see Fig. B). Do not weld the mixer to the pipes.
- Open the ducts of water and check the tightness of the connections (maximum test pressure 16 bar static).
- Fix the plaster and apply the coating protecting all the area around the protections (see Fig. C).

REPLACEMENT OF THE MIXING VALVE WITH CERAMIC DISCS (ref. Fig. D)

- Close the hot water and cold water inlets.
- Unscrew the nut (2) with the 32 mm wrench and remove the mixing valve (3).
- Insert the new mixing valve verifying that no dirt is left between the plane surface and the gaskets.
- Screw the caps (2) by **DYNAMOMETRIC WRENCH** applying a coupling torque of 10Nm.

INFORMACIÓN PRELIMINAR

Los mezcladores son idóneos para el funcionamiento con acumuladores de agua caliente bajo presión, calderas instantáneas eléctricas y a gas.

ATENCIÓN: la conexión con acumuladores de agua caliente sin presión (circuito abierto) no es posible.

DATOS TÉCNICOS

- Presión dinámica mínima 0,5 bar
- Presión máxima de trabajo (estática) 10 bar
- Presión de trabajo recomendada (estática) 1-5 bar
(N.B.: para presiones superiores a los 5 bar Les recomendamos instalar un reductor de presión)
- Presión máxima de prueba (estática) 16 bar
- Temperatura máxima agua caliente 80°C
- Temperatura aconsejada agua caliente 60°C
(para ahorrar de energía)

INSTALACIÓN PARTES EMPOTRADAS

(ref. A - B - C)

- Preparen un hueco adecuado en la pared e introduzcan el mezclador con la protección MONTADA. Las cotas de instalación se indican en la Fig. A (la profundidad por empotrar admisible se entiende con pared acabada, revestimiento incluido).
- Atornillen las conexiones (1) y conectan el mezclador a los tubos de alimentación (vean Fig. B). No efectúen soldaduras entre el mezclador y los tubos.
- Abran la alimentación del agua y controlen el cierre de las conexiones (presión máxima de ensayo: 16 bar, estática).
- Acaben el revoque y apliquen el revestimiento cuidando con salvaguardar la zona alrededor de las protecciones (vean Fig.C).

SUSTITUCIÓN DE LA VÁLVULA MEZCLADORA CON DISCOS CERÁMICOS (ref. Fig. D)

- Cierren las entradas del agua caliente y del agua fría.
- Destornillen el casquillo (2) con una llave de 32 mm y extraigan la válvula mezcladora (3).
- Introduzcan la nueva válvula mezcladora cuidando con que no quede incrustaciones entre el llano y las juntas.
- Atornillen el casquillo (2) con la **LLAVE DINAMOMÉTRICA**, aplicando un par de apriete de 10Nm.

ALLGEMEINE INFORMATION

Die Mischbatterien sind für die Funktionstätigkeit mit Warmwasserspeichern unter Druck, elektrischen Durchlauferhitzern und Gas-Durchlauferhitzern geeignet.

ACHTUNG: Der Anschluss an Warmwasserspeicher ohne Druck (mit geöffnetem Kreislauf) ist nicht möglich.

TECHNISCHE DATEN

- Mindeststaudruck 0,5 bar
- Maximaler Betriebsdruck (statisch) 10 bar
- Empfohlener Betriebsdruck (statisch) 1-5 bar
(Für alle darüber liegenden Druckverhältnisse, ist der Einbau eines Druckminderers unerlässlich)
- Maximaler Prüfdruck (statisch) 16 bar
- Maximale Warmwassertemperatur 80°C
- Empfohlene Warmwassertemperatur 60°C
(zur Energieeinsparung)

INSTALLATION DER UNTERPUTZTEILE

(Bez. Abb. A - B - C)

- Eine angemessene Bohrung in der Wand vorbereiten, um dort die Mischbatterie mit der MONTIERTEN Schutzvorrichtung einzuführen. Die Installationsquoten sind in der Abb. A angegeben. (die zulässige Einbautiefe versteht sich mit vollendeter Wand, einschließlich der Verkleidung).
- Die Anschlussstücke (1) anschrauben und die Mischbatterie mit den Versorgungsleitungen verbinden (siehe Abb. B). Keine Verschweißungen zwischen der Mischbatterie und den Leitungen durchführen.
- Die Wasserzufuhr öffnen und die Dichtheit der Anschlussstücke überprüfen (maximaler Prüfdruck von 16 bar, statisch).
- Den Wanduntergrund fertigstellen und die Verkleidung anbringen, wobei man den Bereich um die Schutzvorrichtungen sorgfältig behandelt (siehe Abb. C).

AUSTAUSCH DER KARTUSCHE

MIT KERAMIKSCHEIBEN (Bez. Abb. D)

- Die Warm- und Kaltwassereingänge verschließen.
- Die Mutter (2) mit einem 32 mm Schlüssel losschrauben und die Kartusche (3) herausziehen.
- Die neue Kartusche einfügen, wobei darauf zu achten ist, dass zwischen der Ebene und den Dichtungen keinerlei Verschmutzungen zurückgeblieben sind.
- Die Mutter (2) mit Hilfe eines **DREHMOMENTESSCHLÜSSELS** unter Anwendung eines Drehmomentes von 10 Nm anziehen.

VOORAFGAANDE INFORMATIES

De mengkranen zijn geschikt voor de werking met warmwateraccumulatoren onder druk, momentane waterverwarmers op gas en elektriciteit.

OPGELET: dit apparaat kan niet aangesloten worden op warmwateraccumulatoren zonder druk (met open circuit).

TECHNISCHE GEGEVENS

- Minimum dynamische druk 0,5 bar
- Maximum bedrijfsdruk (statisch) 0,5 bar
- Aanbevolen bedrijfsdruk (statisch) 1-5 bar
(N.B: in geval van druk, hoger dan 5 bar, raden wij u aan een drukminderingsklep te installeren)
- Maximum proefdruk (statisch) 16 bar
- Maximum warmwatertemperatuur 80°C
- Aanbevolen warmwatertemperatuur 60°C
(voor energiebesparing)

MONTAGE VAN INGEBOUWDE DELEN

(zie Tek. A - B - C)

- Maak een geschikt gat in de wand en steek de mengkraan met beveiliging GEMONTEERD erin. De installatie quota zijn weergegeven op Tek.A (de toegestane diepte van de inbouw is te verstaan wandklaar, incl. de bedekking).
- Schroef de verbindingstukken (1) en sluit de mengkraan aan op de toevoerbuizen (zie Tek.B). Geen solderingen tussen de mengkraan en op de buizen uitvoeren.
- Open de watertoevoer en controleer de dichtheid van de verbindingstukken houden (max. proefdruk 16 bar, statisch).
- Maak het pleisterwerk af en bevestig de bekleding. Let daarbij goed op de gebieden rond de beschermingen (zie Tek.C).

VERVANGEN VAN DE MENGKLEP MET

KERAMISCHE SCHIJVEN (zie Tek.D)

- Sluit de warm en koud watertoevoer af.
- Draai het kapje (2) los m.b.v. een sleutel van 32mm en verwijder de mengklep (3).
- Plaats de nieuwe mengklep en zorg ervoor dat er geen vuil tussen het oppervlak en de pakkingen komt
- Draai het klepje vast (2) m.b.v. een **SLEUTEL MET REGELBARE KOPPEL** door een **aanhaalkoppel** van 10 Nm aan te brengen.



Rubinetteria CISAL S.p.A.

28010 Pella frazione Alzo (Novara) - ITALY - Via P. Durio, 160
Telefono 0322 / 918111 - Telefax 0322 / 969518

CISAL S nitar Armaturen Vertriebs-GmbH
Gewerbestr sse 8 - 91452 Wilhermsdorf - GERMANY
Telefon 09102 / 9382-0 - Telefax 09102 / 9382-82

E-mail: cisal@cisal.it - www.cisal.it